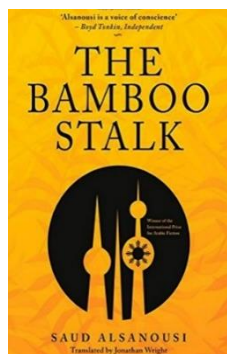


THE 2016 TRANSLATION PRIZES

The Society of Authors' 2016 Translation Prizes were presented at The Knowledge Centre, British Library on 22 February 2017. A total of £13,000 was awarded for translations into the English from six languages: Arabic, Italian, Hebrew, German, French and Spanish.

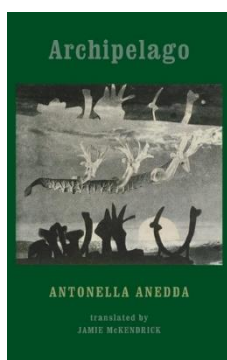


THE SAIF GHOBASH BANIPAL PRIZE – JONATHAN WRIGHT

The winner of the [Saif Ghobash Banipal Prize](#) for translation from the Arabic is **Jonathan Wright**, for his translation of Saud Alsanousi's *The Bamboo Stalk* (Bloomsbury Qatar Foundation Publishing).

'Jonathan Wright's seamless English rendering does full justice to the original, exhibiting a sureness of touch that fully captures the spirit of the Arabic version.'

The judges – Lucy Popescu, Zahia Smail Salhi, Paul Starkey and Bill Swainson. [Read more](#)

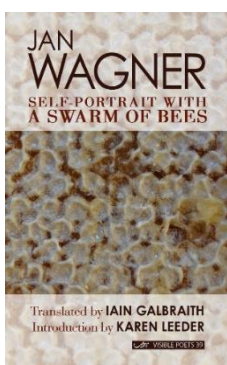


THE JOHN FLORIO PRIZE – JAMIE MCKENDRICK

This year's winner of the [John Florio Prize](#) for translation from the Italian is **Jamie McKendrick** for his translation of Antonella Anedda's *Archipelago* (Bloodaxe Books). Judges Paul Howard and Cristina Viti praised the book:

'Where Anedda crisscrosses the usual navigational lines between poetry and prose, McKendrick expertly follows, occasionally shifting course himself to good effect.'

Richard Dixon was commended for his translation of *Numero Zero* (Harvil Secker/Vintage) by **Umberto Eco**. [Read more](#)



THE SCHLEGEL-TIECK PRIZE – IAIN GALBRAITH

The winner of this year's [Schlegel-Tieck Prize](#) for translation from the German is **Iain Galbraith**, for his translation of *Self-Portrait with a Swarm of Bees* by Jan Wagner (Arc Publications). The judges, Emily Jeremiah and James Jordan, said:

'This is an inventive, ingenious collection of poems in German and English – absolutely exhilarating! Galbraith's renderings are delightful, surprising, sensitive, robust: a masterclass'

Anthea Bell was commended for *All for Nothing* by **Walter Kempowski** (Granta). [Read more](#)



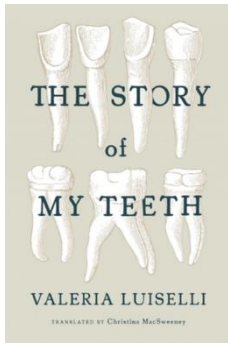
THE SCOTT MONCRIEFF PRIZE – NATASHA LEHRER AND CÉCILE MENON

The winner of the fifty-first [Scott Moncrieff Prize](#) for translation from the French is **Natasha Lehrer and Cécile Menon**, for their translation of *Suite for Barbara Loden* by **Nathalie Léger** (Les Fugitives).

Judges Ian Patterson and Michèle Roberts praised the collection:

'Natasha Lehrer and Cécile Menon give this novel of striking originality and importance a stylish new incarnation, without losing any of its thought-provoking and unsettling tone.'

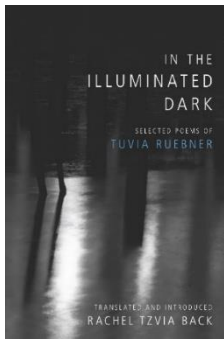
Sophie Lewis was commended for *Héloïse is Bald* by **Émilie de Turckheim** (Jonathan Cape). [Read more](#)



THE PREMIO VALLE INCLÁN – CHRISTINA MACSWEENEY

The winner of the [Premio Valle Inclán](#) for translation from the Spanish is Christina MacSweeney for her translation of *The Story of My Teeth* by Valeria Luiselli (Granta). Judges Caragh Wells and Jason Wilson said:

'The Story of My Teeth poses important questions about the creative possibilities that exist within the craft of translation and interrogates the notion of the absent presence of the translator within the text.' [Read more](#)



THE RISA DOMB/PORJES PRIZE – RACHEL TZVIA BACK

[The Risa Domb/Porjes Prize](#) for translation from Hebrew has been awarded this year by judges Dr Tamar Drukker, Adrianna Jacobs and Boyd Tonkin.

Rachel Tzvia Back was awarded the Risa Domb/Porjes Prize for her translation of *In the Illuminated Dark* by Tuvia Ruebner. The judges commented that

'Rachel Tzvia Back's superb and moving translation reproduces the richness and simplicity of Reubner's Hebrew as it offers the readers an honest and beautiful rendition of his poetic world.'

Also commended was **Dalya Bilu** for her translations of the novels **Married Life** (Toby Press) and **Viennese Romance** (Scribe Publications) by **David Vogel**. [Read more](#)

ABOUT THE SOCIETY OF AUTHORS

The Society of Authors (SoA) is a trade union for all types of writers, illustrators and literary translators, and has been advising individuals and speaking out for the profession for more than a century. The SoA administers many other prizes and grants, including the Baileys Women's Prize for Fiction, the Sunday Times EFG Short Story Award and the Betty Trask Award. It distributed more than £400,000 in prizes and grants in 2016. www.societyofauthors.org

[More about the Society of Authors' Awards and Prizes](#)

For more information on the awards please contact Eleanor Jenyns or Samia Gundkalli on prizes@societyofauthors.org